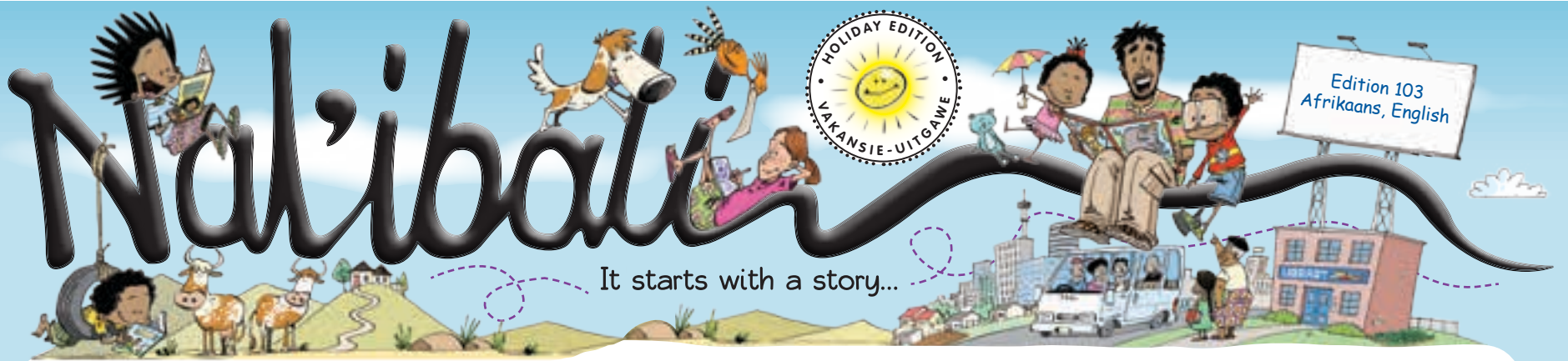




Connect with stories

Soon it will be time for the end-of-year holidays that offer us a break from our busy lives and give us more time to relax and spend with family and friends. More time also means more opportunities to share the stories of our lives and the stories in books with the people who are important to us.

When we get together with others, we tell them about what we have been doing and what has happened in our lives since we last saw them. Their stories allow us to learn about their lives too. So, we share the stories of our lives as a way of connecting with people around us. And, of course, every time when we spend time doing things and talking together, we create new life-story material that we can recall together or share with others later. It doesn't matter how old or young we are, we all use stories to explore our lives – past and present – and our possible futures. Telling stories provides a safe space to experience and make sense of the ups and downs of our lives.

Bou bande met stories

Binnekort is dit tyd vir die Desember-vakansie wat ons 'n blaaskans gee van ons besige lewens en ons meer tyd gee om te ontspan en saam met familie en vriende deur te bring. Meer tyd beteken ook meer geleenthede om die stories van ons lewens en die stories in boeke te deel met die mense wat vir ons belangrik is.

Wanneer ons tyd saam met ander mense deurbring, vertel ons hulle wat ons gedoen het en wat in ons lewens gebeur het vandat ons hulle laas gesien het. Ander se stories maak dit weer vir ons moontlik om iets oor hulle lewens te leer. Ons deel dus die stories van ons lewens as 'n manier om aansluiting te vind by die mense om ons. En elke keer wanneer ons tyd spandeer deur saam dinge te doen of daaroor te praat, skep ons nuwe materiaal vir ons lewensverhaal wat ons later met ander kan deel, of kan herroep. Dit maak nie saak hoe oud of jonk ons is nie, ons gebruik almal stories om ons lewens – die verlede en die hede, en ook ons moontlike toekoms – te verken. Die vertel van stories bied 'n veilige plek om die hoogtepunte en laagtepunte van ons lewens te ervaar en sin daarvan te maak.

Maar daar is ook ander stories wat ons aan mekaar bind! Stories wat ons wegvoer na die lewens van mense wat ons nooit geken het nie, wat kom van lank gelede of van plekke wat ver weg is. Stories wat ons wegvoer na denkbeeldige wêreldes waar die werklike lewe vervaag en fantasie oorneem. Hierdie stories kan vertel word, maar ons lees ook in boeke daarvan. Wanneer ons 'n storie vir ons kinders lees, reis ons saam met hulle in die storie in en ons bou bande met mekaar deur die storie saam te ervaar.

But there are other stories that connect us too! Stories that transport us into the lives of people we've never known, who come from long ago or places far away. Stories that carry us away to imaginary worlds where real life fades and fantasy takes over. These stories can be told, but we also read them in books. When we read a story to our children, we travel into the story with them and we connect with each other through experiencing the story together.

Stories help your children develop their imagination and creativity. They help them to develop their language and thinking, especially when they hear or read stories in their home languages. And, stories provide your children with examples of how people meet the challenges they face in life.

The holidays give us more time to share stories together. So, this year take the opportunity to make stories the centre of how you relax, spend time and connect with your children. Nothing could be more enjoyable, satisfying and powerful for all of you!



Stories help jou kinders om hulle verbeelding en kreatiwiteit te ontwikkel. Dit help hulle om hul taal en denke te ontwikkel, veral wanneer hulle stories in hul huistale hoor of lees. En stories bied ook vir jou kinders voorbeelde van hoe mense die uitdagings waarvoor hulle te staan kom, die hoof bied.

Die vakansie gee ons meer tyd om stories saam te deel. Neem dus hierdie jaar die geleentheid om stories die middelpunt te maak van hoe jy saam met jou kinders ontspan, tyd deurbring en bande met hulle bou. Niks kan meer genotvol, bevredigend en kragtiger wees vir enigiemand van julle nie!



We will be taking a break until the week of 31 January 2016. Join us then for more Nal'ibali reading magic!

Ons neem 'n blaaskans tot en met die week van 31 Januarie 2016. Sluit dan weer by ons aan vir nog Nal'ibali-leesgenot!



Drive your imagination

Story Power.
Bring it home.
Bring dit huis toe.



Nal'ibali holiday fun

Here are 20 fun ideas that incorporate storytelling, reading and writing to keep your children busy and entertained during the school holidays. The idea is to enjoy yourselves, so use the language/s you and your children feel most comfortable with.



Nal'ibali-vakansiepret

Hier is 20 prettige idees wat lees, skryf en die vertel van stories insluit om jou kinders tydens die skoolvakansie besig te hou en te vermaak. Die idee is om dit te geniet; gebruik daarom die taal/tale waarin jy en jou kinders die gemaklikste voel.



1 Get organised. Let your children help you write lists, or write their own lists! For example, write a list of things that need to get done on a particular day, or write a shopping list.

1 Raak georganiseerd. Laat jou kinders jou help om jou lysies te skryf, of hulle kan hul eie lysies skryf! Skryf byvoorbeeld 'n lys van dinge wat op 'n spesifieke dag gedoen moet word, of skryf 'n inkopielys.

2 Keep a holiday diary. Use an exercise book or staple sheets of paper together to create a journal in which your children can draw and write about their holiday activities, thoughts, ideas and feelings. Encourage them to create a written record of their lives in this way each day, either with you or on their own.

2 Hou 'n vakansiedagboek. Gebruik 'n oefeningboek of kram velle papier aan mekaar vas om 'n dagboek te maak waarin jou kinders prente kan teken, of kan skryf oor hulle vakansie-aktiwiteite, gedagtes, idees en gevoelens. Moedig hulle aan om elke dag 'n geskrewe verslag van hulle lewens op hierdie manier saam met jou of op hulle eie te skep.

3 Build a story. Stand in a circle with one person holding a ball. (You can also use a beanbag or small cushion – or anything else you can throw gently.) The person holding the ball starts the game by saying the first three words of a story (for example, "Once upon a ...") and then throws the ball to someone else who says the next three words of the story (for example, "... time there was ..."). Continue throwing the ball until your story is finished!



3 Bou 'n storie. Staan in 'n kring met een persoon wat 'n bal vashou. (Jy kan ook 'n boontjiesak of 'n klein kussinkie gebruik – of enigiets anders wat jy liggies kan gooi.) Die persoon wat die bal vashou, begin die speletjie deur die eerste drie woorde van 'n storie te sê (byvoorbeeld, "Lank, lank gelede ...") en gooi dan die bal vir iemand anders wat die volgende drie woorde van die storie sê (byvoorbeeld, "... was daar 'n ..."). Hou aan om die bal te gooi totdat die storie klaar is!

4 Write a menu. Ask your children to think about the meals and snacks that their favourite story characters would enjoy, then help them write these things as a menu. Together make one or two meals or snacks from the menu and enjoy eating them afterwards!

4 Skryf 'n spyskaart. Vra jou kinders om te dink oor die maaltye en peuselhappies wat hulle gunstelingkarakters in stories sal geniet, en help hulle dan om hierdie dinge as 'n spyskaart neer te skryf. Maak saam een of twee maaltye of peuselhappies van die spyskaart en geniet dit om dit na die tyd te eet!



5 Make your own signs. Find some stiff cardboard (like an old cereal box) and collect lots of small items from inside and outside your home. Anything clean (and not sharp!) will do, like the pages of magazines or newspapers torn up into small pieces, bottle tops, sweet wrappers, chip packets, drinking straws, string, wool, toothpicks, buttons, twigs, pebbles and shells. With your children, create your own home-made signs by using your collected items to spell out the words, for example, "Mom's room" and "Brenda's bed". Display your signs at home – or give them away as presents.

5 Maak julle eie naamborde. Vind stywe karton (soos 'n ou graankosboks) en versamel baie klein items in en om jou huis. Enigiets wat skoon is (en nie skerp nie!) sal werk, soos die bladsye van tydskrifte of koerante wat in klein stukkes geskeur is, botteldoppies, lekkergoedpapiere, aartappelskyfiepakkes, strooitjies, wol, tandestokkies, knope, takkies, klipies en skulpe. Maak saam met jou kinders julle eie tuisgemaakte naamborde deur die items wat julle versamel het te gebruik om die woorde te spel, byvoorbeeld: "Ma se kamer" en "Brenda se bed". Stal julle naamborde by die huis uit – of gee dit weg as geskenke.



6 Create story worlds. Read a story together, then use playdough or Plasticine and coloured paper to recreate scenes or characters from the story on paper plates. Take turns telling each other about the story worlds you have created.

6 Skep storiewêrelde. Lees 'n storie saam en gebruik dan speeldeeg of Plasticine en gekleurde papier om tonele of karakters uit die storie op papierborde te herskep. Maak beurte om vir mekaar te vertel van die storiewêrelde wat julle geskep het.

7 Write a Christmas letter. If your children believe in Father Christmas, encourage them to write a letter to him explaining what they would like for Christmas and what other people in your family would like too. You may want to remind your children that Father Christmas has to bring presents for lots of people so he really appreciates it when we give him ideas for some small, cheaper presents!

7 Skryf 'n brief aan Kersvader. Indien jou kinders in Kersvader glo, moedig hulle aan om vir hom 'n brief te skryf waarin hulle verduidelik wat hulle graag vir Kersfees wil hê en ook wat die ander lede van jou familie graag wil hê. Jy kan hulle dalk herinner dat Kersvader vir baie mense geskenke bring en dat hy dit regtig waardeer wanneer mense hom idees gee vir kleiner, goedkoper geskenke!

8 Make puppets. Let your children use the cardboard rolls inside toilet paper together with coloured paper, glue and paint to create puppets. Then suggest that they put on a puppet show!

8 Maak handpoppe. Laat jou kinders die kartonrolletjies binne-in toiletpapier saam met gekleurde papier, gom en verf gebruik om handpoppe te maak. Stel dan voor dat hulle 'n poppekasvertoning hou!

9 Try something new. Set aside one week during the holidays where you all read something you would not usually choose to read. Maybe this means reading a book of poems, or the biography of an interesting person, or an information book on a topic you know nothing about. Or, maybe it means that you try out a new author. This is your chance to get hooked on something new!

9 Probeer iets nuuts. Sit een week tydens die vakansie opsy wanneer julle almal iets lees wat julle nie gewoonlik sal kies om te lees nie. Dalk beteken dit dat julle 'n digbundel, of die biografie van 'n interessante persoon, of 'n feiteboek oor 'n onderwerp waarvan jy niks weet nie, lees. Of dalk beteken dit dat jy 'n nuwe skrywer se werk lees. Dit is jou kans om meegesleur te word deur iets nuuts!



Drive your imagination

10 Go on a treasure hunt. One person decides what the treasure will be. (It could be a few pretty shells or sweets or a story!) He/she writes up the clues that tell everyone what they have to do next to discover where the treasure is hidden. Then the person hides the clues in different places and everyone else uses each clue to get one step closer to finding the treasure! When they find the treasure they share it.

10 Hou 'n skattejag. Een persoon besluit wat die skat gaan wees. (Dit kan 'n paar mooi skulpe wees, of lekkers, of 'n storie!) Hy/sy skryf die leidrade neer wat vir almal vertel wat hulle volgende moet doen om te ontdek waar die skat weggesteek is. Dan steek die persoon die leidrade op verskillende plekke weg en al die ander gebruik elke leidraad om een stap nader daaraan te kom om die skat te vind. Wanneer hulle die skat vind, deel julle dit.

11 Create a Story Power book box to keep your Nalibali supplement cut-out-and-keep books in. Give your children some old magazines and newspapers, and let them cut out pictures and words that they like. They can also use pictures of their favourite Nalibali characters. (Visit the "Resources" section at www.nalibali.org to download pictures of the Nalibali characters.) They could even draw their own pictures! Let your children turn a shoebox into their own Story Power book box by pasting their cut out words and pictures on the outside and inside of the box.



11 Maak 'n Story Power-boekboks waarin jy jou Nalibali-bylae se knip-uit-en-bêreboekies kan bêre. Gee vir jou kinders ou tydskrifte en koerante en laat hulle prente en woorde waarvan hulle hou, uitknip. Hulle kan ook prente van hulle gunsteling- Nalibali-karakters gebruik. (Besoek die "Resources"-afdeling by www.nalibali.org om prente van die Nalibali-karakters af te laai.) Hulle kan selfs hul eie prente teken! Laat jou kinders 'n skoenboks in hul eie Story Power-boekboks omskep deur die woorde en prente wat hulle uitgeknipt het binne-in en aan die buitekant van die boks vas te plak.

12 Remember a book with a bookmark. Give your children pieces of cardboard cut into the shape of a bookmark. On one side of the bookmark, they can draw a picture of a scene from a book they have read and enjoyed. On the other side, ask them to write the name of the book, its author, its illustrator (if it has one) and a few sentences from the book.

12 Onthou 'n boek met 'n boekmerk. Gee vir jou kinders karton wat in die vorm van 'n boekmerk geknip is. Aan een kant van die boekmerk kan hulle 'n prent teken van 'n toneel uit 'n boek wat hulle gelees en geniet het. Aan die ander kant kan hulle die naam van die boek, die skrywer, illustreerder (indien daar een is) en 'n paar sinne uit die boek neerskryf.

13 Use someone else's words in your own way. Cut out headings in magazines and newspapers. Then cut the headings up into single words. Lay the words out in front of you where everyone can see them. Choose words to create poems or sentences of your own.

13 Gebruik iemand anders se woorde op jou eie manier. Knip opskrifte uit tydskrifte en koerante. Knip dan die opskrifte in enkelwoorde op. Lê die woorde voor julle uit waar almal dit kan sien. Kies woorde om julle eie gedigte of sinne te maak.

14 Have a book race. Here's a fun game to play with a group of children at your library or reading club. On six pieces of paper write the names of six different books at your library or club. Also write a page number from the book and the beginning of a sentence on that page. Divide the children into teams and give them a copy of the first piece of paper with the book clue on it. The teams race to find and complete the sentence from the book named in the clue, so that they can get their next clue. The team that completes all the sentences correctly in the shortest time, is the winner!



14 Hou 'n boekresies. Hier is 'n prettige speletjie om saam met 'n groep kinders by jou biblioteek of leesklub te speel. Skryf die name van ses verskillende boeke by jou biblioteek of klub op ses verskillende velle papier. Skryf ook 'n bladsynommer uit die boek en die begin van 'n sin op daardie bladsy neer. Verdeel die kinders in spanne en gee hulle 'n afskrif van die eerste vel papier met die boekleidraad daarop. Die spanne jaag resies om die sin uit die boek wat in die leidraad genoem word te vind sodat hulle hul volgende leidraad kan kry. Die span wat al die sinne in die kortste tyd korrek voltooi, is die wenner!

15 Cook together. Find a recipe with your children for something interesting that they haven't eaten before. Read the recipe, gather the ingredients and then make the food together – then enjoy eating it!

15 Kook saam. Vind saam met jou kinders 'n resep vir iets interessants wat hulle nog nie voorheen geëet het nie. Lees die resep, kry die bestanddele bymekaar en kook dan saam – en geniet dit om dit te eet!



16 Tell stories with socks. Find old socks and then, with your children, glue on wool, fabric pieces, paper and feathers to create your own sock puppets. Try making puppets of the characters from a story you all enjoy and then telling the story in your own way using the puppets. Or, create puppets that each of you can use to tell your own new stories. (If each of you makes a puppet, you can have family fun making up a story that includes all of them!)

16 Vertel stories met sokkies. Vind ou sokkies en plak dan saam met jou kinders wol, stukkies materiaal, papier en vere daarop vas om julle eie sokkiepoppe te maak. Probeer poppe van die karakters van 'n storie maak wat julle almal geniet, en vertel dan die storie op julle eie manier oor deur die sokkiepoppe te gebruik. Of maak sokkiepoppe wat elkeen van julle kan gebruik om julle eie nuwe stories te vertel. (Indien elkeen van julle 'n sokkiepop maak, kan julle gesinspret hê deur 'n storie op te maak wat al die poppe insluit!)

17 Make a gift. Write a story and draw pictures to go with it. Carefully fold up the story and put it in an envelope. Decorate the front of the envelope and write the story title on it. On the back of the envelope, write who you are giving the story to, a message and your name. For example: To Mommy. Here is a special story for you. With love from Amina.

17 Maak 'n geskenk. Skryf 'n storie en teken prente wat daarby pas. Vou die storie versigtig op en sit dit in 'n koevert. Versier die voorkant van die koevert en skryf die titel van die storie daarop. Skryf agterop die koevert die naam van die persoon vir wie jy die storie gaan gee, 'n boodskap en jou naam. Byvoorbeeld: Aan Mamma. Hier is 'n spesiale storie vir jou. Met liefde van Amina.

18 Share stories. Let everyone have a turn to share a story that they really like. Place a chair in a place where everyone can see it easily and gather around the chair. Ask the storytellers to sit on the chair when they read or tell their favourite stories.

18 Deel stories. Laat almal 'n beurt kry om 'n storie waarvan hulle regtig hou, te deel. Sit 'n stoel waar almal dit maklik kan sien en sit dan rondom die stoel. Vra die storievertellers om op die stoel te sit wanneer hulle hul gunstelingstories lees of vertel.

19 Play a word game. Write the letters of a word on different sheets of paper (A5 or A4 size). Give the sheets of paper to your children and ask them to build a word using all of the letters. Repeat this with other words. (Tip: First play the game with words that have three or four letters in them to encourage your children. As they get better at it, you could increase the number of letters in the words to provide more of a challenge.)

19 Speel 'n woordspel. Skryf die letters van 'n woord op verskillende velle papier (A5- of A4-grootte). Gee die velle papier vir jou kinders en vra hulle dan om 'n woord te bou deur al die letters te gebruik. Herhaal dit met ander woorde. (Wenk: Speel eers die spel met woorde wat uit drie of vier letters bestaan om jou kinders aan te moedig. Namate hulle beter raak daarmee, kan jy die aantal letters in die woorde meer maak om 'n groter uitdaging te bied.)

20 Make greeting cards. Let your children use cardboard, paper, crayons, kokis, glitter and glue to make Christmas, New Year and/or Hanukkah cards to give to family and friends.

20 Maak groetekaartjies. Laat jou kinders karton, papier, kryte, viltpenne, blinkertjies en gom gebruik om kaartjies te maak vir Kersfees, Nuwejaar en/of Hanukkah om vir familie en vriende te gee.





Get story active!

Here are some ideas for using the stories in this supplement. Choose the ones that best suit your children's ages and interests.

Lion meets his match

Children from three years old are likely to enjoy this traditional story about how a small jackal is able to outwit a strong lion, not just once, but a few times! It is a good story for reading aloud and telling.

- ★ After you have read the story, discuss these questions together.
 - ✿ If you re-read the first paragraph of the story, you'll find the deal that Little Jackal and Lion made. Do you think this is a fair deal?
 - ✿ Why do you think the jackal agrees to the deal?
 - ✿ Was the jackal right to trick the lion? Why or why not?
 - ✿ The story is called "Lion meets his match". Why do you think it's called this? Can you think of another good title for the story?
- ★ What do you think happens after the story ends? Is Lion ever able to catch Little Jackal? Write or tell the story that happens after this one ends.

Hair day

In this story, a young girl likes her hair the way it is, but her mother wants her to have it cut and styled. In the end, they each get what they want. This story is particularly suitable for children between the ages of 2 and 7. You can also use the story with older children by letting them read it in their mother-tongue first and then in the other language of the supplement.

- ★ If your children are learning to read, suggest that they try to read the words in the story with you when you read it for a second time.
- ★ There is a lot of detail in the pictures and this helps to tell the story. As you read, allow plenty of time for your children to look closely at the pictures. Encourage them to notice things that interest them or that they find funny. You can also ask questions about the pictures. Here are some examples.
 - ✿ **Page 4:** Why do you think the girl is hiding under the bed?
 - ✿ **Page 5:** Where do you think they are going? Do you think the girl wants to go there?
 - ✿ **Pages 6 to 9:** Invite your children to find the different types of hair named in the words on these pages.
 - ✿ **Pages 9 to 10:** Do you think the girl is enjoying being at the hairdresser?
 - ✿ **Page 12:** Look at the girl's face. Do you think she likes her new hairstyle?
 - ✿ **Page 15:** Do you think she likes her hairstyle now?
- ★ Use towels, brushes, combs and hair accessories that you have at home to play hairdresser-hairdresser with your children. Take turns being the hairdresser!

Hope's holiday

In this story, the Nal'ibali characters Hope and Afrika are chased by an angry warthog when they visit the water hole on the farm where Afrika lives.

- ★ Do warthogs always chase people? Do they have warts on them? Use information books or the Internet to find out more about these animals.
- ★ Give your children Plasticine or playdough to make the characters in the story, then invite them to use their characters to retell the story.
- ★ Encourage your children to write or tell their own holiday adventure stories – real or imaginary!



- ★ Nadat jy die storie gelees het, gesels saam oor die volgende vrae.
 - ✿ As julle die eerste paragraaf van die storie weer lees, sal julle die ooreenkoms vind wat Jakkals en Leeu gemaak het. Dink julle dit is 'n regverdige ooreenkoms?
 - ✿ Waarom dink julle het die jakkals ingestem tot die ooreenkoms?
 - ✿ Was die jakkals reg om die leeu te uitoorlê? Waarom of waarom nie?
 - ✿ Die storie se titel is, "Leeu kom sy moses teë". Waarom dink julle word dit so genoem? Kan julle aan 'n ander goeie titel vir die storie dink?
- ★ Wat dink julle gebeur nadat die storie geëindig het? Sal Leeu ooit vir Jakkals kan vang? Skryf of vertel wat gebeur nadat hierdie storie eindig.

Leeu kom sy moses teë

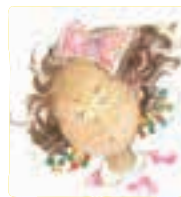
Kinders van drie jaar en ouer sal waarskynlik hierdie tradisionele storie geniet oor hoe 'n klein jakkals 'n sterk leeu uitoorlê, nie net een keer nie, maar 'n paar keer! Dit is 'n goeie storie om hardop te lees en te vertel.



Haardag

In hierdie storie hou 'n jong meisie van haar hare soos dit is, maar haar mamma wil hê sy moet dit laat knip en stileer. Op die ou end kry hulle albei wat hulle wil hê. Hierdie storie is uiters geskik vir kinders tussen die ouderdomme van 2 en 7 jaar. Jy kan ook die storie vir ouer kinders gebruik deur hulle dit eers in hul moedertaal te laat lees en dan in die ander taal van die bylae.

- ★ As jou kinders nog leer lees, stel voor dat hulle probeer om die woorde in die storie saam met jou te lees wanneer jy die storie 'n tweede keer lees.
- ★ Daar is baie besonderhede in die illustrasies en dit help om die storie te vertel. Laat baie tyd toe terwyl jy lees vir jou kinders om goed na die illustrasies te kyk. Moedig hulle aan om op te let na dinge waarin hulle belangstel of wat vir hulle snaaks is. Jy kan ook vrae oor die illustrasies vra. Hier volg 'n paar voorbeelde.
 - ✿ **Bladsy 4:** Waarom dink julle kruip die meisie onder die bed weg?
 - ✿ **Bladsy 5:** Waarheen dink julle is hulle op pad? Dink julle die meisie wil daarheen gaan?
 - ✿ **Bladsye 6 tot 9:** Nooi jou kinders uit om die verskillende soorte hare wat in die woorde op hierdie bladsye genoem word, te vind.
 - ✿ **Bladsye 9 tot 10:** Dink julle die meisie geniet dit om by die haarkapper te wees?
 - ✿ **Bladsy 12:** Kyk na die meisie se gesig. Dink julle sy hou van haar nuwe haarstyl?
 - ✿ **Bladsy 15:** Dink julle sy hou nou van haar nuwe haarstyl?
- ★ Gebruik handdoeke, borsels, kamme en haartooisels wat jy by die huis het om haarkapper-haarkapper met jou kinders te speel. Maak beurte om die haarkapper te wees!



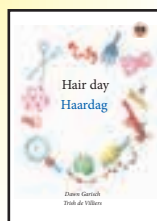
Hope se vakansie

In hierdie storie word die Nal'ibali-karakters Hope en Afrika deur 'n woedende vlakvark gejaag wanneer hulle na die waterrat gaan op die plaas waar Afrika woon.

- ★ Jaag vlakvarke altyd mense? Gebruik feiteboeke of die internet om meer oor hierdie diere uit te vind.
- ★ Gee vir jou kinders Plasticine of speeldeeg om die karakters in die storie te maak, en nooi hulle dan om hulle karakters te gebruik om die storie oor te vertel.
- ★ Moedig jou kinders aan om hulle eie vakansie-avontuurstories te vertel – regte of denkbeeldige stories!

Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold each sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



Maak TWEE knip-uit-en-bêreboekies

1. Haal bladsye 5 tot 12 van hierdie bylae uit.
2. Die vel met bladsye 5, 6, 11 en 12 daarop, maak een boek. Die vel met bladsye 7, 8, 9 en 10 daarop, maak die ander boek.
3. Gebruik elk van die velle om 'n boek te maak. Volg die instruksies hieronder om elke boek te maak.
 - a) Vou die vel in die helfte op die swart stippellyn.
 - b) Vou dit weer in die helfte op die groen stippellyn.
 - c) Knip uit op die rooi stippellyne.



Drive your imagination

Luckily Lion was a patient creature. "We all need to drink," he said grimly, and off he went down to the river to wait for Little Jackal. Gelukkig is Leeu 'n geduldige kereel. "Ons moet almal water drink," sê hy grinnig, en sit af rivier toe om daar vir Jakkals te wag.



"Hey, Little Jackal!" roared Lion. "We need to talk!"
 "What's your name?" shouted Little Jackal. "Whose son are you? Where are you from? Where are you going? Who do you want? Why do you want him?"
 Lion felt confused, but replied, "I've come to see you. Let down the rope!"
 "All right!" shouted Little Jackal. "Here it comes!"
 But the rope he let down was made of mouse skins, and when Lion had climbed only a little way up, it broke. *Thump!* Down fell Lion. Furiously, he slunk away, while Little Jackal screamed with laughter.
 "Haai, Jakkals!" brul Leeu. "Ons moet praat!"
 "Wat's jou naam?" skree Jakkals. "Wie se seun is jy? Waar kom jy vandaan? Waar gaan jy heen? Vir wie soek jy? Waarom soek jy hom?"
 Leeu voel verward, maar hy antwoord: "Ek het jou kom sien. Laat sak die tou!"
 "Nou goed dan!" skree Jakkals. "Hier kom dit!"
 Maar die tou wat hy laat sak, is van muisvelle gemaak, en toe Leeu so 'n entjie opgeklim het, breuk dit. *Doef!* val Leeu op die grond. Hy sluip woedend weg, terwyl Jakkals skater van die lag.

Lion meets his match Leeu kom sy moses teë



Joanne Bloch
Alzette Prins

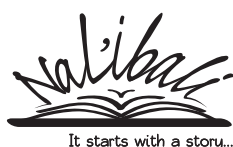
When Lion invites Little Jackal to go hunting with him, he doesn't realise what he's letting himself in for. Little Jackal is a very tricky character, who cunningly outwits Lion over and over again. Jackal cheats Lion out of meat, makes him fall from a rope too weak to hold him and tricks Lion into letting him go when Lion finally has him cornered. Poor Lion is very patient, and keeps on trying, but with hopeless results!

Lion meets his match is based on a traditional African story. It is retold here by Joanne Bloch.

Toe Leeu vir Jakkals nooi om saam met hom te gaan jag, besef Leeu nie waarvoor hy homself inlaat nie. Jakkals is 'n baie slim kalant, wat weer en weer vir Leeu op 'n slinkse manier uitoorlê. Jakkals steel Leeu se vleis, laat Leeu teen 'n tou opklim wat te swak is om hom te dra, en praat homself uit die moeilikheid uit toe Leeu hom uiteindelik vastrek. Arme Leeu is geduldig, en hou aan probeer, maar Jakkals flous hom elke keer!

Leeu kom sy moses teë is op 'n tradisionele Afrika-storie gebaseer. Dit word hier deur Joanne Bloch oortel.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children's potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali is 'n nasionale lees-vir-genot veldtog wat kinders se potensiaal help ontwikkel deur middel van lees en die vertel van stories. Vir meer inligting, besoek www.nalibali.org, of www.nalibali.mobi



Drive your
imagination



“Let’s hunt together!” said Lion to Little Jackal. “If we catch a small buck, you can have it – but if we catch a big one, it’s mine.”

“Fine!” said Little Jackal.

As it happened, the first animal they killed was a large eland. Lion was delighted. “I’ll carry on hunting,” he said. “You go and call my children to fetch this meat and take it to my home.”

“Kom ons gaan jag saam!” sê Leeu vir Jakkals. “As ons ’n klein bokkie vang, is dit joune, maar as ons ’n groot bok vang, is dit myne.”

“Reg so!” sê Jakkals.

En so gebeur dit dat die eerste bok wat hulle vang, ’n groot eland is. Leeu is baie bly. “Ek sal aanhou jag,” sê hy. “Gaan roep jy al my kinders om hierdie vleis te kom haal en dit na my huis toe te vat.”

“Leeu, Leeu,” flikflou! Jakkals, “dis nie my stert nie, dis ’n wortel! Kap dit met ’n klip, en kyk of daar bloed uitkom!”

uit. Te laat! Al wat hy beekry, is die jakkals se stert. Jakkals verdwyn in ’n gat onder ’n boom. Leeu skiet sy groot poot hy vir Leeu en hardloop dadelik weg. Leeu sit hom agterna, maar Maar toe die slinkse jakkals uiteindelik by die rivier aankom, sien

Some hours passed before Little Jackal cautiously peered out of the hole. He couldn’t see Lion, but guessed he might be nearby. To make sure, he shouted, “Ho, I see you, my master, although you are hiding!”

So Lion let go of the tail, and went to find a stone. Immediately, Little Jackal squeezed himself further into the hole, yanking his tail in after him. When Lion returned and saw it was gone, he hid behind a rock and waited.

“Lion, Lion,” wheedled Little Jackal, “that’s not my tail, it’s a root! Try bashing it with a stone, and see if any blood comes out!”

But when the tricky jackal finally arrived at the water’s edge, he saw Lion and immediately ran away. Lion rushed after him, but Little Jackal disappeared into a hole under a tree. Lion shot out his huge paw. Too late! All he caught was the jackal’s tail.

“Help!” skree Jakkals. “Hierdie rots val op my!”

“Nou’s hy myne!” lag Leeu, en draai om om ’n paal te kry waarmee hy die rots kan stut sodat hy vir Jakkals kan vang. Maar ai toggie! Toe Leeu omdraai, skiet Jakkals weg, en snork soos hy lag. Hy het al weer vir Leeu geflous!





For further information, visit www.shuters.com



It starts with a story...



Drive your imagination



Dawn Garisch
Trish de Villiers

Reguit hare, krulhare.
Straight hair, curly hair.

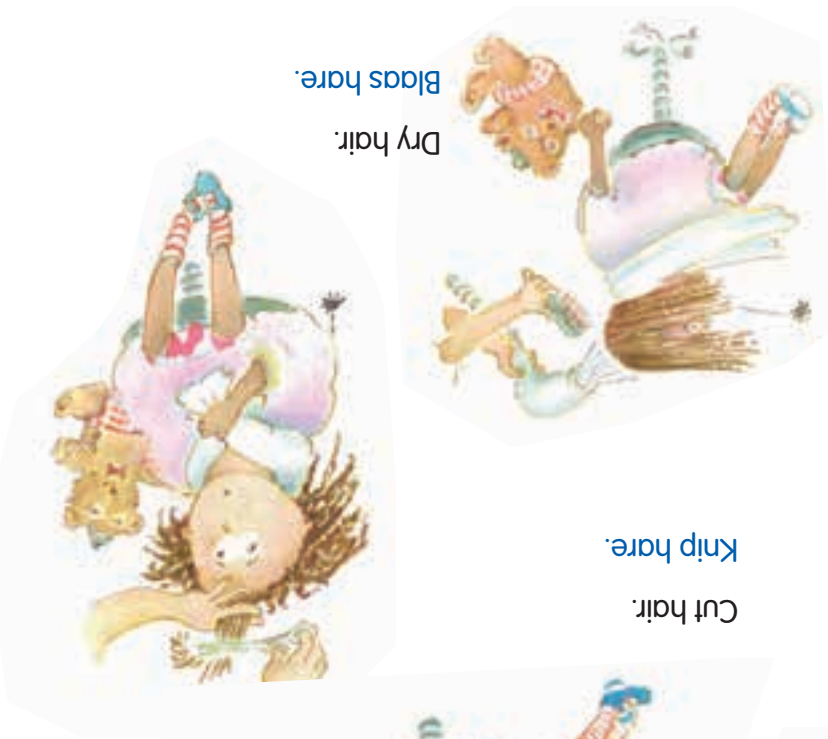


My hair.
My hare.



Mad hair.
Mal hare.

Dry hair.
Blas hare.



Cut hair.
Knip hare.

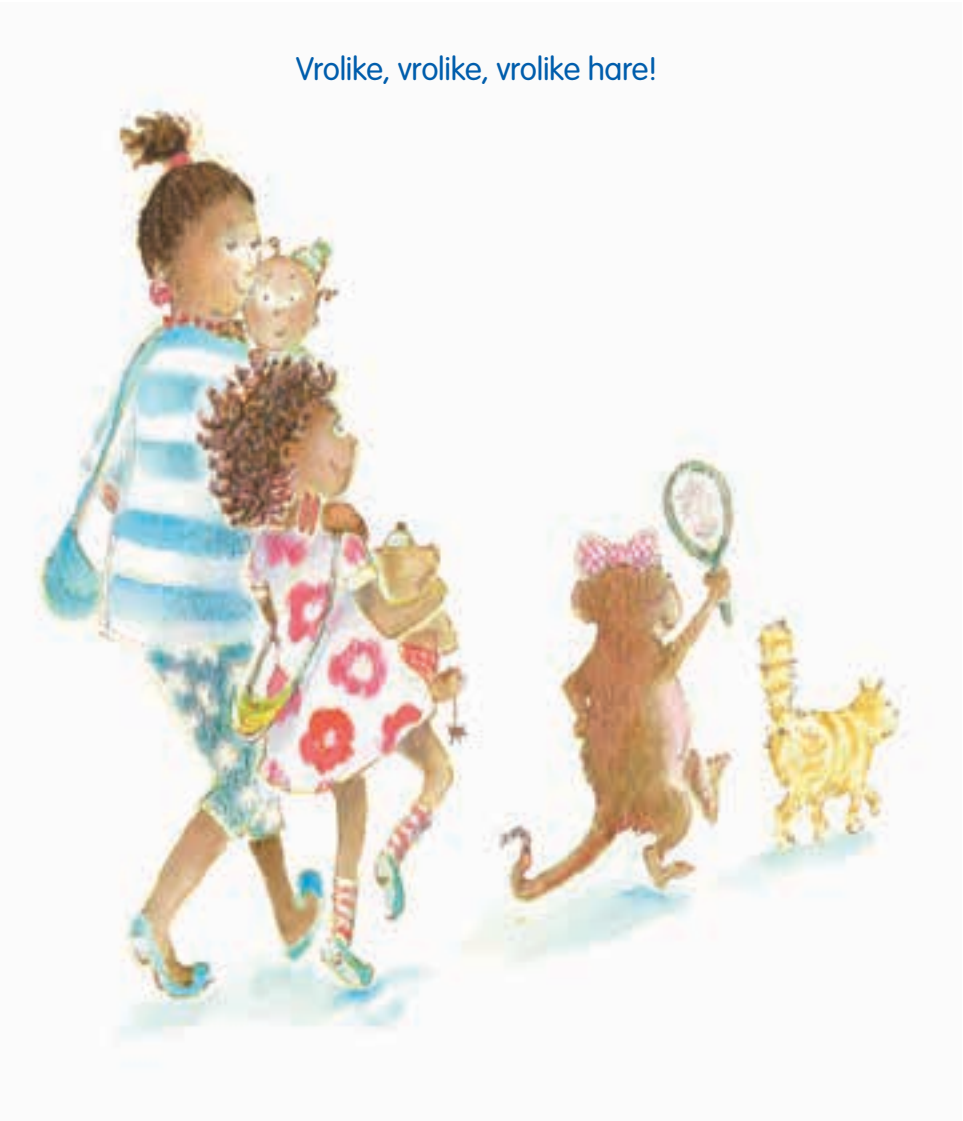
Comb hair.
Kam hare.



Wash hair.
Was hare.

Happy, happy, happy hair!

Vrolike, vrolike, vrolike hare!





Brown hair, orange hair.
Bruin hare, oranje hare.



Braid hair. Bead hear. Fiddle, fiddle, fiddle!
Vleg hare. Kralletjies in hare. Trek, trek, trek hare!



Hair cut!
Haarsny!



My hair!
My hare!



HAIR DAY!
HAARDAGI!

MY HAIR?
MY HARE?



Prinsess hair!
Prinseshare!



Come here! Kom hier!

My hair!
My hare!

Shake hair.
Skud hare.

Shake hair.
Skud hare.



Shake, shake, shake!
Skud, skud, skud!



Leeu laar los toe die stert, en gaan soek 'n klip. Onmiddellik
wriemel Jakkals homself dieper in die gat in, en trek sy stert agter
hom aan. Toe Leeu terugkom en sien dis weg, gaan kruip hy agter
'n klip weg en wag.
'n Paar uur gaan verby voordat Jakkals versigtig by die gat uitdoer.
Hy kan nie vir Leeu sien nie, maar raai dat hy dalk in die nabyheid
is. Om seker te maak, skree hy: "Ho, ek sien jou, my meester, al
kruip jy weg!"

But Little Jackal made one mistake – he sat next to the fire.
He grew too comfortable there and dozed off. Soon his false
horns grew softer and softer. Finally they melted and dripped
into a waxy puddle on the ground.

“Look!” shouted Wildebeest suddenly. “It’s Little Jackal!”

“Catch him!” roared Lion, but the noise woke Little Jackal
and he quickly hid under an overhanging rock.

“Help!” Little Jackal screamed. “This rock is falling on me!”

“He’s mine now!” laughed Lion, turning to grab a pole to
prop up the rock so he could catch Little Jackal. Oh dear! As
he turned, Little Jackal darted off, chortling loudly. He had
fooled Lion once again!

Maar Jakkals maak een fout – hy gaan sit langs die vuur.
Daar raak hy te gemaklik en hy sluimer in. Gou-gou word sy
vals horings sagter en sagter. Uiteindelik smelt hulle en vorm
'n poeletjie was op die grond.

“Kyk!” skree Wildebees skielik. “Dis Jakkals!”

“Vang hom!” brul Leeu, maar die lawaai maak vir Jakkals
wakker en hy kruip vinnig onder 'n oorhangende rots weg.

Woedend storm Leeu na Jakkals se huis, maar die Jakkals woon bo-op
'n hoë rots, en die enigste manier om daar te kom, is met 'n tou.

“Nee,” sê Leeuwylle, “hy het beslis nie! Ons is nog steeds honger!”

gaan haal nie?” brul hy.

Leeu is woedend. “Het Jakkals nie vir die kinders gesê om die vleis te

“Watter vleis?” antwoord sy kil.

lippe af.

Leeu vang nie weer iets nie. 'n Paar uur later kom hy moeg en honger
by die huis aan. “Waar’s die vleis?” vra hy vir Leeuwylle, en lek sy

Angryly, Lion stormed off to Little Jackal’s house, but the Jackals lived
on top of a high rock, and the only way to get up there was by rope.

“No,” said Lioness, “he certainly didn’t! We’re still hungry!”

meat?” he growled.

Lion was furious. “Didn’t Little Jackal tell the children to fetch some

“What meat?” she replied coldly.

his chops.

tired and hungry. “Where’s the meat?” he asked Lioness, licking
Lion caught nothing else. A few hours later, he arrived home,



“Fine!” said Little Jackal again, but as soon as Lion left, he went and called his own children instead. “Lion thinks I’m a fool!” laughed Little Jackal. “Why should I feed his children while my own are starving?”

“Reg so!” sê Jakkals weer, maar toe Leeu weg is, gaan roep hy sy eie kinders. “Leeu dink ek’s ’n dwaas!” lag Jakkals. “Hoekom moet ek sy kinders voer terwyl my eie kinders honger ly?”



Lion said nothing. He tensed his body, ready to pounce. But Little Jackal whooshed out of the hole so suddenly that Lion was left behind. The cunning jackal had escaped once again!

It took weeks, but Lion was good at waiting. One day, he managed to corner Little Jackal between two rocks. He was about to spring, when Little Jackal whispered, “Quiet! Can’t you see that bushbuck over there? I’m glad you’ve come to help me! Just stay here while I run round the rock and drive him towards you.”



Leeu bly tjoeptil. Sy spiere span, gereed om te spring. Maar Jakkals skiet so vinnig uit die gat uit dat Leeu agterbly. Die slinkse Jakkals het al weer weggekom!

Dit duur twee weke, maar Leeu is goed met wag. Eendag kry hy dit reg om Jakkals tussen twee rose vas te keer. Hy is net gereed om te spring, toe Jakkals fluister: “Bly still! Stien jy nie daardie bosbok daar anderkant nie? Ek is bly jy het my kom help! Bly jy net hier terwyl ek om die rots hardloop en hom na jou toe jaag.”

Poor Lion! He froze – and Little Jackal ran away again.

Another week went by. Little Jackal knew that Lion was to meet with all the animals with horns. “I think I’ll go to that meeting!” said Little Jackal. “I feel like some fun!”

So Little Jackal stole some wax from a beehive, and made himself a beautiful pair of horns. “What a good disguise!” he smirked when he arrived at the meeting. “Nobody knows it’s me!”

Arme Leeu! Hy verstar – en Jakkals hardloop weer weg.

Nog ’n week gaan verby. Jakkals vind uit dat Leeu al die diere met horings bymekaar gaan kry. “Ek dink ek sal na daardie vergadering toe gaan!” sê Jakkals. “Ek voel lus vir ’n bietjie pret!”

Jakkals steel toe was uit ’n byekorf, en maak vir homself ’n pragtige paar horings. “Wat ’n goeie vermomming!” smaal hy toe hy by die vergadering aankom. “Niemand weet dit is ek nie!”



Nal'ibali fun



Nal'ibali-pret



Can you find six differences between these two pictures?



A



Kan jy ses verskille tussen hierdie twee prente vind?



B



TIP:
Cross out the letters as you use them!

In the box on the right are all the letters you need to write the names of five of the Nal'ibali characters. Can you work out which characters they are?

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

In die boksie langs is al die letters wat jy nodig het om die name van vyf van die Nal'ibali-karakters te skryf. Kan jy uitwerk watter karakters dit is?

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

WENK:
Trek 'n streep deur die letters wanneer jy hulle klaar gebruik het!

Answers/Antwoorde: Noodle, Neo, Hope, Bella, Mballi

O
O
O
O
O
P
N
N
M
D
L
L
L
L
L
I
E
E
E
E
E
B
B
A
A
H



Enjoy reading these jokes and riddles!

- ★ How do porcupines kiss? Very carefully.
- ★ Why do bees hum? Because they don't know the words.
- ★ What present do you give an elephant? Lots of space to move around!
- ★ What gets wetter as it dries? A towel.
- ★ What has to be broken before you can use it? An egg.
- ★ Why can't a man living in Gauteng be buried in Limpopo? Because he's still living!
- ★ What's red and smells like blue paint? Red paint.



Geniet dit om hierdie grappies en raaisels te lees!

- ★ Hoe soen ystervarke mekaar? Baie versigtig.
- ★ Waarom zoem bye? Omdat hulle nie die woorde ken nie.
- ★ Watter geskenk gee 'n mens vir 'n olifant? Baie plek om in rond te beweeg!
- ★ Wat raak natter terwyl dit afdroog? 'n Handdoek.
- ★ Wat moet gebreek word voordat jy dit kan gebruik? 'n Eier.
- ★ Waarom kan 'n man wat in Gauteng woon nie in Limpopo begrawe word nie? Want hy lewe nog!
- ★ Wat is rooi en ruik soos blou verf? Rooi verf.

You can find more Nal'ibali Fun on page 16!
Daar is nog Nal'ibali-pret op bladsy 16!

NAL'IBALI ON RADIO!

Enjoy listening to stories in Afrikaans and in English on Nal'ibali's radio show:
RSG on Monday, Wednesday and Friday from 7.10 p.m. to 7.20 p.m.
SAfm on Monday to Wednesday from 1.50 p.m. to 2.00 p.m.



NAL'IBALI OP DIE RADIO!

Geniet dit om in Afrikaans en Engels op Nal'ibali se radioprogram na stories te luister:
RSG op Maandag, Woensdag en Vrydag vanaf 7.10 nm. tot 7.20 nm.
SAfm op Maandag tot Woensdag vanaf 1.50 nm. tot 2.00 nm.

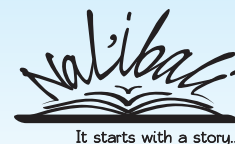


Hope's holiday

By Wendy Hartmann



Illustrations by Rico



"Yay, it's holiday!" sang Hope. Her mother laughed and stopped the car on Mme wa Afrika's farm.

"We're here!" shouted Josh as he saw Afrika and his mother.

"Now that you are here, what are you planning to do?" asked Mme wa Afrika once everyone had unpacked their bags.

"Today we're going to feed the farm animals and collect eggs for you, Mme wa Afrika," said Hope. "Tomorrow we're all going to fly kites and on the last day, Josh would like to learn to bake bread in the outside oven.

"And I want to show Hope the water hole," said Afrika.

Mme wa Afrika and Hope's mother laughed.

Their first two days were busy and full of fun. On the third day Hope went to the water hole with Afrika, even though she really wanted to bake bread with Josh.

"We'll be back at lunchtime," said Hope as she and Afrika waved goodbye to everyone.

On their way they saw two hawks, some birds' nests and a tiny mouse. Hope took photographs of them with her cellphone.

"The water hole is over there," said Afrika pointing. "Let's be really quiet and hide behind this bush."

Afrika and Hope watched the birds drinking and bathing in the water. There was even a tiny buck drinking at the water's edge.

Then suddenly Hope went cold all over. Something was moving in the bush behind her.

"Afrika!" she whispered.

"Why are you whispering like that?" asked Afrika, still looking at the water hole.

"There's something behind us and it's getting closer," Hope whispered urgently.

"Don't be silly! There's nothing dangerous around here," said Afrika.

But then he turned around to look. "Oh no!" he shouted. "RUN! RUN!"

They ran between thorn trees and across the rocks. Afrika scrambled up a high tree and Hope followed. They could hear something following them.

"What is that?" Hope asked shaking and looking down from the safety of the tree.

"It's a warthog. And it's in a bad mood!" said Afrika.



"Is it dangerous?" asked Hope.

"Look at its tusks. When it's angry it's very dangerous!" said Afrika.

The warthog stared up at them. Its tusks were big and curved. It sniffed the air and circled the tree grunting. Then it turned and went down on its knees.

"Nooo," sighed Afrika.

"What? What?" asked Hope.

"Now it's looking for food. All we can do is wait and hope that it goes off soon," said Afrika.

The children watched the warthog as it dug in the ground. After quite some time it disappeared into the bush.

"It feels like we've been up here for hours. Are you sure it's gone?" asked Hope.

"I'm sure. Come on," said Afrika as he climbed down, looked around and groaned.

"What's wrong? Is it coming back?" Hope asked nervously.

"No," said Afrika. "Worse than that."

"What could be worse than being chased by an angry warthog?" asked Hope.

"We're lost," said Afrika. "I didn't look where we were running to ... and ... well you'd better phone my mother."

Hope dug in her pocket for her cellphone. "It's gone," she said. "It must have fallen out while we were running. Now what? It's getting late. Oh, I wish I had stayed and baked bread with Josh!"

Afrika took a deep breath. "We'll have to look for our footprints. When we find them, we can follow them back to the water hole." Then he looked around. "Oh no! The ground we ran across is hard and so there won't be any footprints!" he said.

"We'll just walk in a circle until we find something," said Hope and she started to walk. "Here!" she shouted. "Here's something."

Afrika looked at the prints. "No," he said, "those are not our footprints. Keep walking."

"But Afrika, they can help. I think those are buck prints. Don't you remember? We saw a small buck at the water hole."



"Oh, yes!" said Afrika. "We can follow them back to the water hole. We'd better hurry because I'm sure everyone at home is getting worried about us."

What they didn't expect to find at the water hole was Mme wa Afrika and Hope's mother!

"You're a bit late," said Mme wa Afrika getting out of the car. "We were worried. In you get, let's go."

"I hope you two have a good story," said Hope's mother, starting the car. "You've got a lot of explaining to do."

Hope and Afrika looked at each other.

"By the way," said Mme wa Afrika, "I just saw an angry warthog. Luckily you didn't bump into it. That could have been really dangerous!" Then after a bit she said, "Oh, Hope, look what I found lying near a bush at the water hole." She handed Hope her cellphone. "It's a pity it wasn't in your pocket, you could have phoned to let us know you were going to be late."

Hope looked at Afrika again and they both burst out laughing.

"Mmm," said Mme wa Afrika. "It looks like you have a good holiday story to tell, Hope."



Drive your
imagination

Hope se vakansie

Deur Wendy Hartmann ★ Illustrasies deur Rico

Storiehoekie

“Jippie, dis vakansie!” skree Hope. Haar ma lag en parkeer die motor op Mme wa Afrika se plaas.

“Ons is hier!” roep Josh toe hy vir Afrika en sy mamma sien.

“Wat beplan julle om te doen nou dat julle hier is?” vra Mme wa Afrika toe almal hulle tasse uitgepak het.

“Vandag gaan ons die plaasdiere voer en die eiers vir jou uithaal, Mme wa Afrika,” sê Hope. “Môre gaan ons almal vlieërs vlieg en die laaste dag wil Josh graag leer hoe om brood in die bakoond buite te bak.

“En ek wil vir Hope die watergat gaan wys,” sê Afrika.

Mme wa Afrika en Hope se mamma lag.

Hulle eerste twee dae is besig en propvol pret. Op die derde dag gaan Hope saam met Afrika na die watergat toe, al wil sy eintlik eerder saam met Josh brood bak.

“Ons sal etenstyd terug wees,” sê Hope terwyl sy en Afrika vir almal tot siens waai.

Op pad sien hulle twee valke, ’n paar voëlneste en ’n klein muisie. Hope neem met haar selfoon foto’s van hulle.

“Die watergat is daar oorkant,” sê Afrika en beduie daarna. “Ons moet tjoepstil wees. Kom ons kruip agter hierdie bos weg.”

Afrika en Hope kyk hoe die voëls water drink en bad. Daar is selfs ’n klein wildsbokkie wat by die watergat kom drink.

Skielik raak Hope yskoud. Iets beweeg in die bos agter haar.

“Afrika!” fluister sy.

“Waarom fluister jy so?” vra Afrika, wat steeds na die watergat bly kyk.

“Daar is iets agter ons en dit kom al nader,” fluister Hope dringend.

“Moenie laf wees nie! Daar is niks gevaarliks hier rond nie,” sê Afrika.

Maar toe draai hy om om te kyk. “O nee!” skree hy. “HARDLOOP! HARDLOOP!”

Hulle hardloop tussen doringbome deur en oor rotse. Afrika klouter in ’n hoë boom en Hope volg hom. Hulle kan hoor hoe iets hulle volg.

“Wat’s dit?” vra Hope bewend en kyk af vanwaar sy veilig bo in die boom sit.

“Dis ’n vlakvark. En hy’s in ’n slegte bui!” sê Afrika.



“Is hy gevaarlik?” vra Hope.

“Kyk na sy tande. Wanneer hy kwaad is, is hy baie gevaarlik!” sê Afrika.

Die vlakvark gluur hulle aan. Sy tande is groot en krom. Hy snuif die lug en stap grommend om die boom. Toe draai hy om en sak op sy knieë neer.

“Neeee,” sug Afrika.

“Wat? Wat?” vra Hope.

“Nou soek hy kos. Al wat ons kan doen, is om te wag en te hoop dat hy gou weer verder sal loop,” sê Afrika.

Die kinders hou die vlakvark dop terwyl hy in die grond grawe. Na ’n hele rukkie verdwyn hy in die bosse.

“Dit voel of ons al ure lank hier sit. Is jy seker hy’s weg?” vra Hope.

“Ek’s seker. Komaan,” sê Afrika terwyl hy afklim, om hom rondkyk en kreun.

“Wat’s fout? Kom hy terug?” vra Hope senuweeagtig.

“Nee,” sê Afrika. “Nog erger.”

“Wat kan erger wees as om deur ’n woedende vlakvark gejaag te word?” vra Hope.

“Ons het verdwaal,” sê Afrika. “Ek het nie gekyk waarheen ons hardloop nie ... en ... wel, jy moet liewer my ma bel.”

Hope soek in haar sak na haar selfoon. “Dis weg,” sê sy. “Dit moes uitgeval het terwyl ons gehardloop het. Wat nou? Dit raak laat. O, ek wens ek het eerder by die huis gebly en saam met Josh brood gebak!”

Afrika haal diep asem. “Ons sal ons voetspore moet soek. Wanneer ons hulle vind, kan ons hulle terug na die watergat toe volg.” Toe kyk hy rond. “O nee! Die grond waaroor ons gehardloop het, is hard en daar sal nie enige voetspore wees nie!” sê hy.

“Ons sal net in ’n sirkel moet loop totdat ons iets kry,” sê Hope en sy begin stap. “Hier!” skree sy. “Hier’s iets.”

Afrika kyk na die spore. “Nee,” sê hy, “dis nie ons voetspore nie. Hou aan stap.”

“Maar Afrika, hierdie spore kan ons help. Ek dink dit is bokspore. Onthou jy nie? Ons het ’n klein wildsbokkie by die watergat gesien.”



“Jy’s reg!” sê Afrika. “Ons kan hulle volg tot by die watergat. Ons moet opskud, want ek is seker almal by die huis is besig om bekommerd te raak oor ons.”

Wat hulle nie verwag om by die watergat te vind nie, is Mme wa Afrika en Hope se mamma!

“Julle is ’n bietjie laat,” sê Mme wa Afrika toe sy uit die motor klim. “Ons het begin bekommerd raak. Toe, in is julle, ons moet weg wees.”

“Ek hoop julle twee het ’n goeie storie,” sê Hope se mamma toe sy die motor aanskakel. “Julle het nogal baie om te verduidelik.”

Hope en Afrika kyk vir mekaar.

“En terloops,” sê Mme wa Afrika, “ek het nou net ’n woedende vlakvark gesien. Gelukkig het julle nie in hom vasgeloop nie. Dit kon regtig gevaarlik gewees het!” Na ’n rukkie sê sy: “O, Hope, kyk wat het ek langs ’n bos by die watergat sien lê.” Sy gee die selfoon vir Hope. “Dis jammer dit was nie in jou sak nie, want dan kon julle gebel het om vir ons te sê julle gaan laat wees.”

Hope kyk weer na Afrika en hulle bars albei uit van die lag.

“Mmm,” sê Mme wa Afrika. “Dit lyk my jy het ’n goeie vakansiestorie om te vertel, Hope.”

Nal'ibali fun

Can you find these holiday words in the wordsearch block below?

celebrate	fun	read
enjoy	happy	relax
family	holidays	share
friends	play	stories



a	r	p	r	e	l	f	r	r	i	p
c	e	l	e	b	r	a	t	e	c	e
f	a	a	c	h	s	m	e	l	l	b
r	d	y	h	o	l	i	d	a	y	s
i	f	u	n	d	g	l	s	x	h	j
e	n	j	o	y	i	y	h	k	a	l
n	m	p	r	u	q	w	a	t	p	l
d	x	u	y	s	z	t	r	v	p	p
s	t	o	r	i	e	s	e	a	y	u

What story do you think Gogo could be reading to Neo and Mbali in the picture below? What do you think the children are imagining as Gogo reads to them? What is Noodle thinking about? Draw pictures and/or write words in the thought bubbles and speech bubble to show these things.

Nal'ibali-pret

Kan jy die volgende vakansiewoorde in die woordsoekblok hieronder vind?

vier	pret	lees
geniet	vrolik	ontspan
familie	vakansie	deel
vriende	speel	stories



a	s	p	e	e	l	f	v	p	s	v
c	e	i	e	b	e	a	r	r	t	a
v	i	e	r	h	e	m	o	u	o	k
r	d	y	h	o	s	i	l	q	r	a
i	p	r	e	t	g	l	i	a	i	n
e	n	x	o	y	i	i	k	t	e	s
n	m	g	e	n	i	e	t	t	s	i
d	e	e	l	s	z	t	r	v	p	e
e	t	o	n	t	s	p	a	n	y	u

Watter storie dink jy lees Gogo vir Neo en Mbali in die prent hieronder? Wat dink jy sien die kinders in hulle verbeelding terwyl Gogo vir hulle lees? Waaraan dink Noodle? Teken prente en/of skryf woorde in die denkborels en praatborrel om hierdie dinge te wys.

Stories take you places!
Stories neem jou op reis!



Happy holidays from Nal'ibali!
Nal'ibali wens julle 'n heerlike vakansie toe!

We are taking a break for the school holidays and will be back in the week of 31 January 2016! Enjoy your holiday and join us next year for more story fun!



Can't wait until next year for more reading and story tips, tools and inspirational ideas? Visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi or find us on Facebook: www.facebook.com/nalibaliSA.

Kan jy nie tot volgende jaar wag vir nog lees- en storiëwenke, dinge om te doen en inspirerende idees nie? Gaan na www.nalibali.org of www.nalibali.mobi of vind ons op Facebook: www.facebook.com/nalibaliSA.

Ons neem 'n blaaskans vir die skoolvakansie en sal weer terug wees in die week van 31 Januarie 2016! Geniet die vakansie en sluit weer volgende jaar by ons aan vir nog storiepret!

Supplement produced by The Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Times Media Education. Translated by Anita van Zyl. Nal'ibali character illustrations by Rico.

Daily Dispatch

The Herald

Sunday Times

SundayWorld



Drive your imagination